

# 北海道ポーランド文化協会

## 創立30周年祝賀会 次第

日時 20017年10月21日(土) 11:00～ 総会  
12:00～14:00 祝賀会  
会場 ニューオータニイン札幌 2階 北斗の間

司会 新井 藤子、小笠原 正明(副会長)、ラファウ・ジェブカ

1. 開会
2. 会長挨拶 安藤 厚
3. 祝辞(代読) ポーランド大使、広報文化センター所長
4. ピアノ演奏 坂田 朋優
5. 乾杯 霜田 英麿(東京事務所所長)
6. 祝宴・歓談
7. 歌唱ほか

スライドショー：協会の30年、ポーランド人による  
音楽パフォーマンス：リリアナ・コヴァルスカ/バルバラ  
数井ほか、アイヌのムックリについて(解説と演奏)  
阿部 和厚 北海道大学名誉教授

8. 終わりの挨拶 霜田 千代麿(副会長)
9. 閉会  
〈記念撮影〉

## ご出席者 ご芳名

(日本人 30 人)

阿部 和厚  
新井 藤子  
安藤 厚  
安藤 むつみ  
薄井 豊美  
大塚 広介  
小笠原 正明  
片倉 昭良  
熊谷 敬子  
小林 暁子  
小林 浩子  
斎田 道子  
坂田 朋優  
佐々木 正  
佐々木 保子  
柴田 敬子  
渋谷 優  
霜田 千代麿  
霜田 英麿(東京)  
菅原 三栄子  
鷺見 健  
神 稚子  
田中・遠藤 郁子  
富山 信夫  
長屋 のり子  
花崎 皋平  
古山 雅一  
松山 敏  
村田 譲  
山本 伸一

(ポーランド人&家族 29 人)

ガイェヴスキ, ダニエル  
数井 バルバラ  
数井 手雄(テオ)  
数井 朗  
クラク, バルトツシュ  
グレゴリウス, マルタン(キタラ専属オルガニスト)  
ゲッツ, キンガ(室蘭)  
ゲッツ, 厚沙 洋(室蘭)  
コワルスカ, エバ  
コワルスカ, リリアナ  
コワルスキ, クリストフ  
ジェプカ, ラファウ  
ジェプカ, エディタ  
ジェプカ, ミコワイ  
島田 ニコラ  
ジムニー, アレクサンドラ  
シャレック, レナタ  
河村 裕  
河村 恵李アンナ  
河村 明希カリナ  
ニューヴァジニ, ヤグナ(北見)  
ノヴァコフスキ, カロル(北見)  
バビェノ, マテウツシュ  
マズル, ミハウ  
山口 正光(セイコウ)ピオトル  
ユングスター, リシアード  
ユングスター, シアラヤ  
藪 二衣奈  
藪 一仁

# Celebration of 30<sup>th</sup> Anniversary

## of the Hokkaido-Poland Cultural Association

October 21, 2017 (Sat.) 12:00~14:00

New Otani Inn Sapporo, 2<sup>nd</sup> floor, “Hokuto”

Toastmasters:

Arai Fujiko, Ogasawara Masaaki, Rafał Rzepka

- 1 . Opening declaration
- 2 . Message from the President, Ando Atsushi
- 3 . Letters from the Ambassador of RP and  
Director of Polish Cultural Institute in Tokyo
- 4 . Piano performance: Sakata Tomomasa
- 5 . Toast: Shimoda Hidemaro
- 6 . Feast
- 7 . Slideshow: 30 years of the Association;  
Music performance by Polish people: Liliana  
Kowalska, Barbara Kazui and others;  
About Ainu Mukuri: commentary and  
performance, Abe Kazuhiro, professor emeritus,  
Hokkaido University
- 8 . Closing remarks: Shimoda Chiyomaro

〈Photo session〉

## List of attendees

(30 Japanese people)

Abe Kazuhiro  
Ando Atsushi  
Ando Mutsumi  
Arai Fujiko  
Furuyama Masaichi  
Hanasaki Kohei  
Jin Wakako  
Katakura Akiyoshi  
Kobayashi Akiko  
Kobayashi Hiroko  
Kumagai Keiko  
Matsuyama Satoshi  
Murata Jo  
Nagaya Noriko  
Ogasawara Masaaki  
Otsuka Kosuke  
Saida Michiko  
Sakata Tomomasa  
Sasaki Tadashi  
Sasaki Yasuko  
Shibata Keiko  
Shibuya Masaru  
Shimoda Chiyomaro  
Shimoda Hidemaro (Tokyo)  
Sugawara Mieko  
Sumi Ken  
Tanaka-Endo Ikuko  
Tomiyama Nobuo  
Usui Toyomi  
Yamamoto Shin-ichi

(29 persons from Polish families)

Babieno, Mateusz  
Gajewski, Daniel  
Goetz, Asher Hiroshi (Murooran)  
Goetz, Kinga (Murooran)  
Gregorius, Martin, Organist,  
Sapporo Concert Hall Kitara  
Jaworowicz-Zimny, Aleksandra  
Juengster, Ryszard  
Juengster, Sharayah  
Kawamura Aki-Karina  
Kawamura Eri-Anna  
Kawamura Hiroshi  
Kazui Akira  
Kazui Barbara  
Kazui Teo  
Klak, Bartosz  
Kowalska, Ewa  
Kowalska, Liliana  
Kowalski, Krzysztof  
Mazur, Michał  
Nieuważny, Jagna (Kitami)  
Nowakowski, Karol (Kitami)  
Rzepka, Edyta  
Rzepka, Mikołaj  
Rzepka, Rafał  
Shimada Nikola  
Szarek, Renata  
Yabu Kazuhito  
Yabu Nina  
Yamaguchi Seiko Piotr



---

*Ambassador  
of the Republic of Poland*

Tokyo, September 26<sup>th</sup> 2017

AMB. TOK. 110. 46. 2017

**Mr. Atsushi Ando  
President  
Hokkaido-Poland Cultural Association**

I would like to thank you very much for your kind invitation to the celebration of 30<sup>th</sup> Anniversary of the Hokkaido-Poland Cultural Association. Please accept my most cordial congratulations and best wishes on this occasion.

Regretfully, I will not be able to attend this solemn and meaningful event due to earlier planned commitments. I hope very much that the co-operation kindly extended to us by the Hokkaido-Poland Cultural Association in the past can happily continue to the benefit of the Polish-Japanese cultural relations in the future.

Please accept my appreciation for your great work and I will do my best to meet the members of your Association and visit your beautiful island in the near future. In wishing you every success in your activities, I avail myself of this opportunity to assure you of my continuous support and consideration.

Jacek Izydorczyk

2017年9月26日、東京

北海道ポーランド文化協会  
会長 安藤厚 殿

北海道ポーランド文化協会創立 30 周年のお祝いにお招きいただきまことにありがとうございます。この機会に心よりお祝いを申し上げます。

残念ながら、先約がありますため、この重要な記念の行事に参加ができません。ポーランド・日本の文化交流のため、これまで貴会より賜りましたご協力が今後もますます続きますよう強く願っております。

みなさまのご貢献に感謝申し上げますとともに、近い将来に美しい北海道を訪れ、協会のみなさまとお目にかかる機会をつくるべく最大の努力をいたします。みなさまの活動のご成功を祈るとともに、この機会を利用して、これからも配慮とご支援を申し上げますことをお約束させていただきます。

ポーランド共和国大使  
ヤツェク・イズィドルチク

IP.TOKI.110.1.2017

Tokio, 6 października 2017 r.

**Pan Atsushi Ando**  
**Przewodniczący Towarzystwa Miłośników**  
**Kultury Polskiej na Hokkaido**

**Szanowny Panie Przewodniczący,**

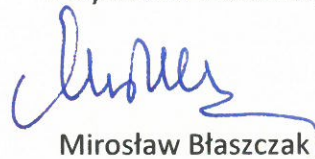
W imieniu swoim oraz Instytutu Polskiego w Tokio przekazuję na Pana ręce serdeczne gratulacje i wyrazy uznania z okazji jubileuszu 30-lecia działalności Towarzystwa Miłośników Kultury Polskiej na Hokkaido.

Towarzystwo w ciągu tych wielu lat swojej aktywności znacząco przyczyniło się do promocji Polski i polskiej kultury na Hokkaido, zwłaszcza w takich dziedzinach jak: film, muzyka i sztuki wizualne. Instytut Polski w Tokio wysoko ceni współpracę z Towarzystwem przy realizacji już cyklicznych wydarzeń w Sapporo: Festiwalu Polskich Filmów w Sapporo, Popołudniowego Czytania Poezji, udziału polskich ekip rzeźbiarzy śnieżnych podczas Festiwalu Śniegu, Polskiego Namiotu podczas Juwenaliów Uniwersytetu Hokkaido oraz licznych imprez muzycznych.

Nasza placówka docenia wkład Towarzystwa w dziedzinie popularyzacji postaci i badań Bronisława Piłsudskiego nad ludem Ainu oraz pomoc Towarzystwa udzielaną polskim instytucjom w tym zakresie.

Życzę Towarzystwu kolejnych sukcesów w dalszej działalności na rzecz rozwoju kontaktów polsko-japońskich i umacniania przyjaźni między społeczeństwami obu krajów, i deklaruję w imieniu Instytutu Polskiego gotowość wspierania Waszych działań w tej sferze.

Z wyrazami szacunku,



Mirosław Błaszczak

Dyrektor Instytutu Polskiego w Tokio

IP.TOKI.110.1.2017

2017年10月6日 東京

北海道ポーランド文化協会

会長 安藤 厚 殿

拝啓

この度、北海道ポーランド文化協会が活動30周年を迎えられましたことを、ポーランド広報文化センターより心よりお祝い申し上げます。

長年にわたり、北海道においてポーランドのことや、映画、音楽、美術をはじめその文化を普及することに大きく貢献されました。その幅広い活動の中で、ポーランド映画祭 in 札幌や午後のポエジア、雪まつり期間中のポーランドの彫刻チーム参加、北海道大学学園祭におけるポーランドブースの出展や数々の音楽イベント等、既に毎年恒例となっているイベントに当センターもご協力ができますことは大変有り難く思っています。

また、ブロニスワフ・ピウスツキの調査及び同人物をアイヌと関連づけた研究における貴協会のご尽力にも心より感謝を申し上げます。

今後も日本とポーランドの関係の発展と、両国民の友情を益々深めていく中で貴協会のご清栄をお祈り申し上げます。また、その活動の中での当センターがご協力できることがあれば光栄に存じます。

敬具



ポーランド広報文化センター  
所長 ミロスワフ・ブワシチャック